

QUAND LES LESBIENNES SE FONT DU CINEMA

Le CLAP
avril 2011



LSF (Langue des signes française)



Depuis 2006, les films francophones sont sous-titrés à l'intention des femmes sourdes et malentendantes. Pour le Printemps de Cineffable, la commission LSF espère assurer l'interprétation en LSF des présentations de séances.

Le sous-titrage est adapté, grâce à ses codages couleurs et ses indications spécifiques, réalisées en collaboration avec la commission sous-titrage. Ne soyez pas surprise de voir ces indications colorées, elles sont d'une aide précieuse pour certaines d'entre nous !



violette
and co

La librairie
«des filles et des garçons
manqués... et de leurs ami-e-s»
102 rue de Charonne - Paris 11e
(M° Charonne) - www.violetteandco.com

Vous allez vous régaler cette année : en effet la programmation de *Cineffable* au printemps est entièrement inédite. Le printemps c'est le renouveau, et les nouvelles feuilles (films...) sont foisonnantes. Que du beau donc pour vous !

Le printemps nous a inspiré une programmation flamboyante, chacune trouvera l'héroïne qui la fera vibrer, s'émouvoir. Du cinéma militant au cinéma des grandes romances, avec des histoires à faire pleurer d'émotion, vous trouverez les images qui vous feront palpiter.

Cette 3^e édition du *Printemps de Cineffable* est la suite du 22^e festival car ce dernier avait été écourté. Nous bénéficions pour cet événement d'un lieu mis à disposition par la Mairie du 11^e arrondissement (à des conditions avantageuses et contraignantes à la fois) : la salle *Olympe de Gougues*.

Et plus encore que d'habitude, les bénévoles de l'équipe ont redoublé d'efforts, d'astuces, d'intelligence et d'âpres discussions pour organiser ce festival si proche du précédent.

Un festival, ce sont d'abord des films, mais c'est aussi un espace-débat pour discuter et s'enrichir intellectuellement ; une cafétéria (où des nourritures plus roboratives seront servies) car la commission restauration et toutes les bénévoles qui lui apportent leur concours ont exercé tout leur art culinaire avec de délicieux sandwiches, tartes et autres réjouissances gustatives

Quant au 23^e festival, il se tiendra de nouveau à l'*Espace Reuilly* sur 5 jours, et fortes de l'expérience de l'année dernière notre prochain défi est d'adapter l'organisation aux contraintes de ce lieu.

Nous cherchons toujours le lieu idéal après l'impossibilité confirmée de retourner au *Trianon* et vos idées sont les bienvenues.



LE 22^e FESTIVAL JOUE LES PROLONGATIONS AU PRINTEMPS

EN AVRIL, NE TE DÉCOUVRE PAS D'UN... FILM !

De nombreuses festivalières sont restées sur leur faim après la première partie du 22^e festival les 1^{er} et 2 novembre 2010. Et l'équipe de Cineffable aussi ! Elle a concocté une « saison 2 » qui se déroulera les 22 et 23 avril 2011.

Pour sa troisième édition, le PRINTEMPS DE CINEFFABLE offre une programmation inédite au festival, et non le best-of habituel.

Quelques points forts, glanés au fil des sept séances :

Un long métrage émouvant, **Le dernier Été de la Boyita** de Julia Solomonoff : durant un été en Argentine, deux enfants découvrent les mystères de l'identité sexuelle.

Des courts métrages divertissants, drôles ou touchants, venus des quatre coins de la planète : **Falling For Caroline** de Christine Chew (Canada), **Evelynne Everyone** de Kylie Plunkett (Australie), **Bañophobia** de Blanca Salazar (Espagne), **Innocence Remains** de Nathalie Camidebach (France),

25 Random Things I Did During My Big Fat Lesbian



Le dernier été de la Boyita

Depression de Chris J. Russo (US), **The Other Side** de Revital Gal (Israël), mais aussi **Im Sommer sitzen die Alten** de Beate Kunath (Allemagne), un film programmé à l'automne qui n'avait finalement pas pu être projeté pour des raisons techniques.



City of borders

Des documentaires militants sur les droits des gays et lesbiennes en Espagne avec **So Called Equals** de Cinta Jimenez Carabe, en Israël avec **City Of Borders** de Yun Su, en Italie avec **Trukulutru ! E il sogno**



25 random things I did during my big fat lesbian depression

azzurro delle principesse de Carine Wachsmann et Ilaria Paganelli, avec en point d'orgue la situation dramatique des homosexuels en Afrique sub-saharienne : **Are You A Girl Or What ?** de Mathilda Piehl et Alex Friedunger et **The**



Trukulutru ! E il sogno azzurro delle principesse

Kuchus Of Uganda de Mathilda Piehl. Ce film nous présente le SMUG (Sexual Minorities UGanda), un groupe de militants LGBT radicaux qui risquent leurs vies afin de faire progresser les droits des minorités sexuelles en Ouganda. L'un des

témoins intervenant dans le film, David Kato Kisule, a été assassiné le 26 janvier 2011.

Cineffable tient également à projeter le documentaire **Féminisme et paillasson**, regards croisés sur la Maison des Femmes de Paris, de Sofi Plisson afin d'apporter son soutien à ce lieu essentiel et faire en sorte que son action puisse perdurer. □

INFORMATIONS PRATIQUES

Le lieu du PRINTEMPS :

Salle Olympe de Gouges, 15 rue Merlin, 75011 Paris (Métro Père Lachaise ou Voltaire)

Horaires :

vendredi 2 avril à partir de 15h (projections à partir de 15h30)

samedi 23 avril à partir de 12h (projections à partir de 12h30)

Accès : Le festival est ouvert à toutes et à tous. Une participation aux frais sera demandée sur place pour contribuer aux frais de location de matériel de projection et aux droits de diffusion des films.

Cafétéria : petite restauration, boissons chaudes et fraîches.

La journée est organisée en partenariat avec la Ville de Paris (Observatoire de l'égalité femmes/hommes) et la Mairie du 11^e arrondissement.

la mairie du **11^e**

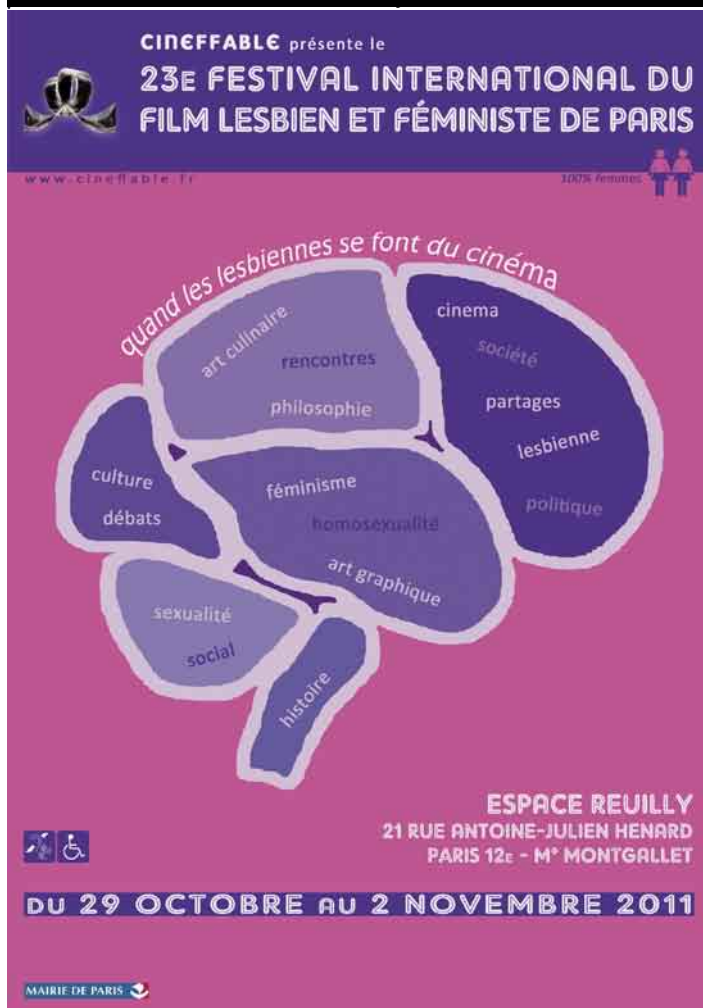


LE 23^e FESTIVAL : QUAND ET OÙ ?

DU SAMEDI 29 OCTOBRE AU MERCREDI 2 NOVEMBRE 2011

Le souhait de *Cineffable* était de retrouver le Théâtre du Trianon pour cette 23^e édition et celles à venir mais les conditions contractuelles ont changé et ne correspondent plus à nos besoins. En novembre, nous renouvelons pour cette année encore l'expérience de l'Espace Reuilly, en espérant trouver pour les prochaines éditions, un lieu plus approprié.

LE 23^e FESTIVAL : L'AFFICHE



Dans le mot homosexualité, il y a le mot sexe, dans le mot lesbienne, il n'y a pas le mot sexe, et pourtant la représentation matérielle et mentale de la lesbienne que ce soit dans la société mais aussi dans la communauté LGBTQI est presque uniquement sexuelle, mais **le corps lesbien a aussi et surtout un cerveau !**

Affiche réalisée par **Yentl**

CINEFFABLE - CONTACTS



✍ 37 avenue Pasteur - 93100 Montreuil
✉ contact@cineffable.fr - www.cineffable.fr

UN TANGO POUR LA MAISON DES FEMMES

La Maison des Femmes (Mdf) de Paris se trouve dans une situation financière extrêmement critique. Celle-ci a subi des coupes budgétaires en 2010 sur des subventions «habituellement» accordées, tandis que d'autres aides seront versées avec beaucoup de retard. Les difficultés actuelles risquent de s'aggraver dans les mois à venir, ce qui bien évidemment remettrait en cause les actions en faveur des femmes dans la grande précarité et/ou victimes des violences masculines. La MDF fait un appel urgent aux dons afin de faire face à un fonctionnement minimum pour cette année 2011.

Cineffable a donc décidé de reverser les bénéfices du Tea Dance du 20 mars 2011 à la Mdf, qui est une partenaire fidèle du festival et de nombreuses autres associations lesbiennes et féministes. En 2010, leurs locaux ont accueillis le colloque de la Coordination Lesbienne en France et, depuis plus de 25 ans, ils abritent les Archives Recherches et Cultures Lesbienne, un espace de documentation unique en France qui regroupe des milliers de documents audio, vidéo et papier sur les lesbiennes et accessible à toutes.

La Maison de Femmes de Paris doit continuer d'exister !

Pour en savoir plus :
<http://maisondesfemmes.free.fr>



CONCOURS DE SCÉNARIOS

Vous êtes une fille, vous respirez à la lesbo-altitude, ce concours est pour vous : 1500 euros sont offerts pour l'aide à la réalisation du scénario de court-métrage de fiction le plus original, le plus sensible, le plus drôle ou le plus triste, celui qui enflammera nos imaginations ou fera rêver notre comité de sélection. À vos plumes !

Thème : toute fiction mettant en scène des images fortes de lesbiennes.

Le règlement complet est disponible sur notre site internet. Le dossier complet est à envoyer avant le 15 septembre 2011 par mail et par courrier à *Cineffable*.

ÉCHANGES ET DÉBATS AU PRINTEMPS

(programme plus détaillé et intervenant(e) en cours)

En marge et en prolongement des séances de projection, comme à son habitude, *Cineffable* vous propose d'échanger, de questionner, de débattre...

Droits des LGBT en Afrique (samedi 15h)

Le Printemps met le continent africain en lumière, en particulier l'Afrique subsaharienne : droits, butchs en Afrique du Sud, activisme féministe au Kenya... Retour sur la vie des LGBT, leur visibilité, leurs droits, la pénalisation de l'homosexualité en Ouganda...

La Maison des Femmes de Paris :

Lutter pour exister (vendredi 15h30)

En écho à la projection du film de Sofi Plisson « Féminisme et paillasse »... La MDF, espace d'initiatives et de solidarité féministe, un lieu non mixte ouvert à toutes les femmes, est en danger !

Le mariage en questions

Pour faire écho à la séance de projection autour de la question du mariage... Droits, où en sommes-nous ? Ici et dans le monde. Débat... Oui ou non ? Pourquoi ?

BILAN 2011 : une année exceptionnelle à tous points de vue !

Le 22^e festival est marqué par sa configuration exceptionnelle : concentré sur deux jours dans une salle de projection unique et avec un calendrier décalé sur le lundi 1^{er} et le mardi 2 novembre. Au final, l'édition 2010 a connu une fréquentation extrêmement satisfaisante, en particulier le jour férié, ce qui n'a pas été sans poser de problèmes en termes d'organisation. Pour une durée raccourcie de moitié et hors week-end, avec **1100 adhésions**, la baisse n'est que de 35%. Sur ce total, la part des adhésions soutien progresse ce qui s'explique partiellement par l'absence de pass cette année. Quant à l'augmentation relative des adhésions à tarif réduit, elle témoigne sans doute des difficultés économiques actuelles. Nous remercions les adhérentes qui ont renouvelé leur cotisation sans venir au festival, pour soutenir l'action de l'association.

Les entrées de salle diminuent plus fortement (-50% en chiffres bruts). Toutefois, **3293 entrées** sur douze séances est un score quasiment équivalent à l'année précédente (en moyenne 274 spectatrices par séance contre 287). En effet, en comparant le chiffre 2010 à celui de 2009 ramené à la même durée, la baisse n'est plus que de 0,2%. La sélection comportait **50 films** provenant de 18 pays différents. Les plus fortes affluences concernent les longs métrages de fiction, *Viola di mare* (589 entrées) et *Elena Undone* (436), la séance *La Valse à mille temps* avec le documentaire *Edie & Thea* (425) et deux séances de courts métrages, *Double regard* (325) et *Jeunesse dans tous ses états* (292). La durée restreinte du festival a permis d'atteindre des résultats satisfaisants à des horaires difficiles comme le lundi à 12h (227 entrées pour *40 ans du MLF*) et le mardi à 10h (158 entrées pour *Amoureuses, audacieuses* !).

Seules **deux rencontres** ont été organisées, dans des conditions difficiles, *40 ans de MLF : l'apport des lesbiennes au féminisme* et l'hommage à Michèle Causse. La confirmation tardive du lieu et des dates n'a pas permis d'y mettre en place une installation d'œuvres de créatrices spécifiquement conçues pour le lieu comme le prévoyait le projet de la commission exposition, toutefois une série d'affiches féministes et lesbiennes historiques a été accrochée dans le foyer bar avec le concours des Archives lesbiennes. Et si les contraintes d'installation ont empêché l'organisation d'un concert d'ouverture, quelques volontaires de l'équipe ont su agrémenter les ouvertures des séances phare de leurs performances endiablées.

Les comptes annuels font apparaître un léger excédent (108 €) et le festival lui-même est excédentaire. L'incertitude sur la fréquentation à attendre du fait des circonstances exceptionnelles déjà évoquées ont conduit l'équipe à une extrême prudence dans les dépenses alors que l'affluence s'est révélée supérieure à nos prévisions. Les frais dédiés à la location, à l'équipement technique et à la programmation diminuent en proportion, mais il n'en est pas de même pour la communication car les changements nécessitent un accompagnement important en matière d'information. Bien qu'installée dans un local mal adapté et mal ventilé, l'équipe de la cafétéria a réussi l'exploit de contribuer au financement du festival à hauteur de 3749 € tout en satisfaisant les festivalières. La subvention de la Ville de Paris, au titre de l'Observatoire de l'égalité

femmes / hommes est stable (8000 €).

Autre caractéristique exceptionnelle de cette année 2010 : deux autres événements cinématographiques ont été organisés, *Le Printemps de Cineffable* les 17-18 avril et *Summer of Lez* le 3 juillet. Si ces deux festivals ouverts à toutes et à tous n'ont pas équilibré leur budget, ils ont contribué à une visibilité continue des actions de *Cineffable*, de même que les trois soirées au *Tango* de la série des *Thés au Gazon*. Toute cette activité, en plus de la recherche de lieu qui s'est poursuivie tout au long de l'année et de l'adaptation aux contraintes de l'*Espace Reuilly*, a nécessité un engagement renforcé des organisatrices bénévoles.

En 2011, la recherche de lieu continue en parallèle avec la préparation d'un *Printemps de Cineffable* exceptionnel et d'une deuxième édition du festival à l'*Espace Reuilly* qui implique de repenser de nombreux points de l'organisation au regard de l'expérience acquise en 2010. La demande de subvention est reconduite et une provision a été constituée pour tenir compte du report d'une partie de la programmation du 22^e festival sur le *Printemps de Cineffable* 2011. □

Les comptes du 22^e festival

Recettes (en euros)		Dépenses (en euros)	
adhésions	7 732	lieu	14 430
vente tickets	13 858	programmation	3 456
cafétéria	6 472	restauration	2 723
fêtes (Tango)	3 801	fêtes (Tango)	864
stands	175	communication	3 932
vente catalogue	0	catalogue, tickets	1 997
vente t-shirt	29		
expo plasticiennes	0	expo-plasticiennes	0
projets (Printemps, Summer, scénario)	1 730	projets	2 431
dons et divers	1 373	association et divers	7 329
subventions (Ville de Paris)	8 000	provision prix scénario	1 500
		provision Printemps	4 400
Total recettes	43 170	Total dépenses	43 062

Le palmarès du 22^e festival

Pas de prix du public compte tenu de nombre réduit de séances au 22^e festival.

Prix du Concours de Scénario : *My Heart belongs to Daddy* de Flora Cariven

Prix du Concours d’Affiche : Huebsche Kapusta